

Language Learning in Distance Education...

远程语言教学

Cynthia White (英) 著

LANGUAGE LEARNING
IN DISTANCE EDUCATION

CAMBRIDGE

E n g l i s h T e

..... 剑 · 桥 · 英 · 语 · 教 · 师 · 丛 · 书

Language Learning in Distance Education...

远程语言教学

Cynthia White (英) 著
武和平 导读

外语教学与研究出版社 北京

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS BEIJING

剑桥大学出版社

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

京权图字: 01-2010-6799

This is a reprint edition of the following title published by Cambridge University Press:

Language Learning in Distance Education (ISBN: 9780521894557)

© Cambridge University Press 2003

This reprint edition for the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Foreign Language Teaching and Research Press and Cambridge University Press 2010

This reprint edition is authorized for sale in the People's Republic of China (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province) only. Unauthorized export of this reprint edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of both Cambridge University Press and Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由剑桥大学出版社和外语教学与研究出版社共同所有。本书任何部分之文字及图片, 如未获得两社书面同意, 不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

远程语言教学 = Language Learning in Distance Education: 英文/(英)怀特(White, C.)著; 武和平导读. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 12

(剑桥英语教师丛书)

ISBN 978-7-5135-0481-2

I. ①远… II. ①怀… ②武… III. ①英语—远距离教育—教学研究—英文 IV. ①H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 265127 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出版人: 于春迟

项目负责: 范海祥

责任编辑: 严雪芳

封面设计: 袁璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 三河市北燕印装有限公司

开本: 650×980 1/16

印张: 19.5

版次: 2011年1月第1版 2011年1月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0481-2

定价: 39.00元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 204810001

出版说明

随着国家《英语课程标准》的实施以及《国家中长期教育改革和发
展规划纲要》(2010—2020年)的颁布,英语教育领域正在进行着全面
而深入的改革。新课程改革要求教师提高素质、更新观念、转变角色,
同时要求教师的教学行为发生相应的变化。研究学生如何学、教师如何
教、考试如何考和教师如何在教学实践中提高自我素质已经成为目前英
语语言教学研究的焦点。因此,教师培训工作的重要性和关键作用变得
越来越突出。为了更好地配合新课程改革,提高教师的自我素质,外语
教学与研究出版社精选并引进了剑桥大学出版社设计的这套“剑桥英语
教师丛书”。

这套丛书由当今国际语言教育界的权威人士 Gary Buck, John Read,
J. Charles Alderson 等编著,由国内英语教育界专家、学者撰写导读。这
些专家、学者在认真研读原著的基础上,结合中国外语教师的需求和现
状,有针对性地用深入浅出的语言对原书作了概括、总结与评价,有助
于英语教师及英语专业的研究生对原著的学习与理解。

本丛书的选题都是目前英语教师关注的教学实践中的热点专题。有
几本是关于英语教学中的测试方面的,如 *Assessing Vocabulary, Assessing
Listening, Assessing Speaking, Assessing Reading, Assessing Writing*; 有
关于语言教师开展自我研究的,如 *Psychology for Language Teachers*; 有
关于将信息技术用于语言教学之中的,如 *Language Learning in Distance
Education, Assessing Language through Computer Technology*。

本丛书从英语语言教学的理论和实践两个层面为英语教师的教学实践提供理论指导，并为英语教师的在职教育和终生职业发展提供丰富的资源，可以作为英语教师专业化教育与发展 and 英语专业研究生教育的教材，供在职英语教师和英语语言教学研究者，尤其是英语专业的研究生学习使用。

外语教学与研究出版社

To Bruce, Caroline and Rebecca

远

程语言教学

导 读

信息化是当今世界经济和社会发展的的大趋势，以互联网技术和多媒体技术为核心的信息技术已成为拓展和提升人类能力的创造性工具，同时也深刻地影响着人类的教育和学习方式。现代远程教育就是随着现代信息技术的发展而产生的一种新型教育方式。计算机技术、多媒体技术、通讯技术和互联网的迅猛发展，使远程教育的手段有了质的飞跃。

基于互联网的现代远程学习系统深刻地改变了语言学习的图景。远程语言教育打破了时空限制，实现了资源共享，改变了学习环境，催生了虚拟社区，教学内容由传统的文字教材变为图文并茂、声像俱备的多媒体信息资源。与传统的以面授为主的教学形式相比，远程教育具有诸多课堂教学无法比拟的优势，如：突破时空限制、提供更多的学习机会、扩大教学规模、提高教学效率以及降低教学成本，如此等等，不一而足。同时，远程教育也具有与传统课堂学习迥异的学习方式，它要求学习者始终保持自发的学习动力和自主探究的学习精神，并为受教育者提供了平等的学习机会。此外，远程教育有助于学习者学会利用现代信息技术进行自主学习，提升学习能力，对他们今后

不断地借助技术手段来获取知识和提高教育层次，都是大有裨益的。

远程教育为外语学习带来了机遇，但同时也带来了一系列问题和挑战。其中一个最主要的问题是学习者视角的缺失。长期以来，主导教育技术在语言教学中应用的主要思维模式是从技术提供者的视角来考虑问题。也就是说，我们首先关注的是教育技术的进步与变革能为语言学习者提供什么样的新内容或学习方式。同时我们假定，技术开发者及教师所提供的内容都会被学习者接受，从而带来学习效率的提升。这个基于技术的理性思维方式在实践中是十分有害的，因为它忽略了语言学习者作为生命个体、情感个体、认知个体以及文化个体的存在，无视学习者个人的悟性和能动性。

由剑桥大学出版社出版的《远程语言教学》一书，着重讨论了伴随远程教育而来的与外语学习相关的现实问题及挑战。本书着重从以学习者为中心的视角来透视远程语言学习，并探索学习者使他们的语言学习实践更加适应远程学习环境的方式。本书的重要议题包括远程学习中的初始经验、自主学习、学习者支持、远程学习者的实践知识以及与远程学习环境相关的限制条件等等。

本书作者 Cynthia White 博士系新西兰梅西大学教授，她在远程教育、语言学习策略、自主语言学习及远程语言学习等多个领域均有较高的学术造诣和建树。

1

全书结构和总体评价



全书结构

全书共三大部分，计 10 章。第一部分为背景介绍、概念梳理和理论阐释；第二部分着重关注远程语言学习情境中的学习者；第三部分全面讨论与远程语言学习相关的学习者支持、学习资源以及远程教育创建的新的学习空间和未来发展的方向等主题。



总体评价

语言与技术似乎是一对孪生弟兄。从早期的教学唱片、幻灯机、录音机、电视机到今天的多媒体计算机、互联网、通讯技术甚至人工智能，语言教育技术的每一次进步，都成为了促进语言教学变革和发展的驱动力量。教育场所的远程化，正是技术进步为语言教育带来的重要影响之一。

但远程技术运用于语言学习也会带来一些问题和挑战。例如：并非所有的远程学习者都具备克服孤独感和挫败感

的能力；并非所有的远程学习者都具备远程学习所必需的自我约束和情绪控制的能力；并非所有的远程学习者都具备较高水平的自我管理、自我约束和自我调节的能力；并非所有的远程学习者都具备较高的信息技术素养，用以完成新技术条件下的语言学习任务。长期以来，每一次技术的革新在语言教学领域里都会被贴上创新或革命的标签，但预想中的革命或创新并未如期而至，其原因在于我们过分迷信技术的力量，总是从媒体和技术提供者的角度来看远程教育，忽视了对技术应用于语言学习领域的一些本质规律的探索和追问，对远程语言学习情境中学习者的学习风格和需求知之甚少。

Cynthia White 博士的《远程语言教学》一书，从学习者而非技术提供者的视角来透视远程语言学习，并探索远程学习环境、新技术和新媒体与远程语言学习者三者之间的关系，考察了远程语言学习者的学习体验、学习策略以及他们所面临的困难及问题，探讨了如何在远程教学课程设计中凸显远程语言学习者的地位和作用，以及如何为远程学习者提供教学支持和资源服务。

除了突出学习者视角这一中心议题外，本书还有三个突出的特点：一是为我们理解和研究远程教育环境下的语言学习提供了理论框架和话语体系；二是强调互动、交际以及反馈在远程学习中的中心地位；三是通过大量的案例剖析来阐明本书的观点。

长期以来，远程语言学习研究一直是从技术和内容提供者的角度出发的，鲜有从学习者的视角去看远程语言学习的，因此我们既不了解远程学习环境中的语言学习者，也不知道该如何着手去研究远程语言学习者。本书全面讨论了远程语言学习者的学习需求、学习体验、学习策略以及学习困难，介绍了远程语言学习研究的历史发展，并探讨了远程教育环境对学习者的影响以及如何给学习者提供远程学习支持等问题，形成了一套研究远程语言学习者的理论框架、话语体系及指导方法。

双向互动是语言交流最基本的形态，也是语言学习的前提条件之一。在语言互动过程中，由于学习者共同参与

任务，共同建构意义，所以互动成为在真实交际或者类似真实交际中让语言学习者表达目的和意图、学会运用语言的最好方式之一。在远程语言学习环境下，学习者之间自然的言语交际由于物理距离的阻断不能正常进行，这时更需要远程教育设计者和提供者创造各种机会，促进远程学习者之间的互动交流。正是基于这种认识，互动、反馈和交流是贯穿本书的一个核心观点，也成为作者衡量和评价远程语言教学是否关注学习者的一个标准。

大量利用案例来阐明作者主要观点是本书的另一鲜明特色。本书引证的案例，既有世界知名的远程语言教育项目（如英国的开放大学），也有名不见经传的小型语言学习远程支持系统（如第六章引用的澳大利亚维多利亚州的德语课程，仅有 11 名学习者）；既有成功的案例，也有失败的教训。通过各种各样案例的呈现，让我们对远程环境中的学习者的学习风格、策略、需求和体验有了更加直观和深刻的认识和理解。在每一章的最后，作者都要引证一个案例来具体说明本章的观点，作者本人也对这些案例逐一进行分析和点评。这些案例既加深了我们对每一章内容的理解，同时也对远程语言课程设计和教学实践有着重要的借鉴和指导意义。

本书出版于 2003 年，与当时相比，当今的远程教育技术发展又是另一番图景，国际互联网本身也正在经历从 web1.0 到 web2.0 的历史性变革。新一代互联网带给我们一个以人为核心的“可读、可写、社会化”的互联网，具有极强的用户参与性、互动性、个性化和共享性等特征，是网络时代人际互动、自主学习和协作学习的纽带和平台，将作者所倡导的动态网络学习环境的理念变成了现实。由于成书时间的关系，本书虽然没有提到 web2.0 的概念，但贯穿全书的互动、交流及反馈主题正是社会性网络的核心精神。由此可见，不管技术更新的步伐有多快，新媒体的种类有多繁复，一些属于语言学习本质属性的恒久不变的“常数”是值得我们把握和研究的。我们在叹服作者预见力的同时，更需要继续探索新的信息技术条件下远程语言学习的特点、策略和规律。

2

各章节主要内容与导读

第一章 远程语言学习的概念

本章主要介绍远程语言学习的概念以及远程教育情境中出现的问题以及面临的挑战。我们知道，虽然以传统纸媒和声像为载体的远程教育的存在由来已久，但在目前，社会进步和技术变革为远程教育注入了新的内涵，创设了新的学习情境，并带来学习者角色的变化和学习方式的改变。囿于传统思维方式，我们对远程教育情境中的学习者的需求、学习动机以及学习场域等方面知之甚少，因而也就无法有的放矢地为他们设计出合乎远程教育情境下学习者需求的课程学习内容和活动。

为了说明远程学习情境的多样性和独特性，作者在本章讨论了四个远程课程案例。这些课程在教学环境设计、课程侧重点以及课程内容开发和呈现方式上都迥然不同，旨在阐明远程语言学习机会在不同的时空情境中是如何体现的。根据学习时间和场所两个维度，作者区分了四种不同的学习情境：同时同地为面授学习，同地异时为自主学习，同时异地为同步远程学习，异时异地为异步远程学习。

异步学习 (asynchronous learning) 的主要特点为学习者可以不受时间条件限制, 在任何时间都可以利用远程课程提供的印刷材料、视频材料、光盘材料、电子邮件和网络讨论组等。由于以计算机为中介的交际 (Computer Mediated Communication, CMC) 的出现, 异步远程学习不仅为在传统上学习环境不便利的学习者提供了更为多样的学习材料和活动形式, 为学习者创造了同本族语人士直接交流的机会, 其优势还在于学习者可以在任何方便的时候利用课程提供的优质学习资源, 这种“慢镜回放”式的交流方式为学生留有充分的思考和反思的时间余地。例如: 有声邮件作业就充分体现了异步语言学习课程灵活多样的优势。

同步学习 (synchronous learning) 的主要特点是利用聊天室和视频通话而实现的语言交际的实时性。在同步学习中, 学习者参与的时间和机会都受到控制, 虽然在灵活性方面不如异步交际, 但因为其交际的即时性, 学习者不会产生孤独感, 并能从与同伴的交流中获得及时的反馈, 并容易形成群体的归属感和凝聚力, 学习者具有较高的参与学习活动的动机。

交步学习 (multi-synchronous learning) 则结合了同步学习和异步学习各自的优势, 是一种更加灵活的远程学习方式。例如: 在商务英语交际的教学案例中, 互动卫星电视将各个远程教学班连为一体 (同步); 在授课期间利用网络聊天室进行师生互动 (同步)、发布课程公告和检查学生作业 (异步); 利用电子邮件来发布信息、布置作业和提供反馈 (异步); 课程开始前召开面授会议 (同步)。在这种学习方式中, 各种媒体交替使用, 两种学习方式优势互补, 能满足学习者多样化的学习需求。

在本章中, 作者还讨论了远程教育的各种定义。因为视角的不同, 研究者们对这个概念的界定不尽一致。例如: 从课程实施机构的角度看, 远程教育应该具备以下几个特征: 一是教师与学习者在时空上的分离; 二是教育机构的影响; 三是广泛的媒体使用; 四是师生面对面接触的可能性; 五是提供与之配套的支持服务。而从课程教学的角度看, 在现代远程教育中, 书面教授的分量要远远超过

口头教学的比重，所以比起“听”来说，“读”是更加主要的学习方式，这一特点无疑会对远程语言教育中口语、听力技能的提高以及交际能力的培养等方面产生重要的影响。

自从上个世纪以来，随着技术手段的丰富和普及，远程教育经历了“函授教学—多媒体教学—网络教学”等几个重要的发展阶段，其总的趋势是：学习者有了越来越多的选择权，师生和生生之间的互动渠道也更趋多样化。在以函授教育为主要特征的第一代远程课程模式中，教育者使用印刷材料为主要形式来传输教学内容，师生之间的互动是单向的、异步的。在此阶段，语言的函授教学项目数量有限，主要是因为单纯依赖印刷材料不能帮助学生提高听说技能。而电视机的出现则标志着第二代远程教育模式的来临。虽然在这一阶段，印刷材料仍然是课程内容最主要的承载形式，电话、录音（像）带和广播电视节目可以作为传统邮件通信的有效补充。始建于1969年的英国开放大学就是第二代远程课程模式的代表。第三代远程教育则是以信息和通讯技术的广泛应用为基础、以计算机和网络为主要媒介、以互动交流为主要特征的，而以计算机为中介的交际则居于第三代远程教育模式的核心。英国开放大学开发的FLUENT项目是这一时期远程语言学习项目的典型代表。该项目旨在支持学习者提高听说技能，并利用电子邮件及网络会议等方式为学生创造了一个外语学习的虚拟的网络环境。所有这三个时期的远程教学模式目前仍在全世界广泛使用。

远程语言教育在新世纪面临新的挑战，其主要原因在于：现有的语言教学模式基本上是基于师生处于同一时空的同步课堂教学环境而设计的，而在远程语言学习环境中，因为学生无法得到及时的帮助和引导，也没有更多的互动和获得反馈的机会，所以其语言学习受到极大的限制。具体来说，远程语言学习所面临的主要问题有：（1）学生的即时需求无法得到满足，这些需求包括克服孤独感和挫败感的心理需求、自我约束和情绪调节的需求、需要同伴来获得语言互动和反馈机会的需求等等；（2）由于缺乏教师

的引导和协调,学生不能获得学习语言所必须的语言输入输出及实时交际和互动的机会;(3)学生需要有较高水平的自我管理、自我约束和自我调节的能力;(4)学生需要有较高的信息技术素养来完成新技术条件下的语言学习。当然,如果这些问题能得到有效解决,学生不仅会提高自己的语言运用水平和实践能力,而且其学习管理能力、信息技术素养和心理调节能力也会得到提高,这对他们的终身发展来说是大有裨益的。

●● 第二章 相关概念阐释

远程外语学习是一门发展十分迅速的学科,其概念体系也随着我们对远程语言学习规律的认识而日臻完善,其中有些概念的内涵互有重叠,相互间仅存在细微的差异。本章主要介绍了与远程语言学习相关的概念以及对相似概念进行了甄别,如在线学习、分布式学习、异步学习网络、计算机化通信系统、开放学习、终身学习以及开放课件运动等等。以下对这些概念作一简单介绍。

在线学习 (online learning): 在线学习就是指通过运用互联网技术来实施课程教学的学习方式。学习者不仅通过网络来获取课程内容和信息,更重要的是通过网络来与其他学习者进行互动与协作。一些世界知名的网络课程教学平台,如 WebCT 和 Blackboard 等,就是集成了在线学习的这两大功能来创设虚拟学习环境的。

分布式学习 (distributed learning): 分布式学习概念主要在北美使用,是指结合了传统面授和其他授课手段的远程学习,这些手段通常包括使用多媒体学习资源、参与在线讨论以及使用印刷资源等学习方式,是介于传统课堂教学和虚拟学习环境之间的“中间地带”。其优势在于:学习者在集中面授的时候,可以得到教师及时有效的帮助和支持,同时能了解和熟悉该课程的其他授课方式。学习者在面授期间可以形成一个学习共同体,从而产生共同学习的向心力和集体归属感。这种学习方式后来发展为我们现

在所熟知的混合式学习模式 (mixed learning)。

异步学习网络 (asynchronous learning networks, ALNs):

异步学习网络是由个人自学和大量及时、非同步的互动学习方式相结合而形成的学习环境。在这一学习环境中,学习者利用计算机和其他交流工具来获得远程学习资源,其中包括指导者的帮助和与其他学习者的交流,但并不要求参与协助者同期参加,同时在线。其最大的特点在于将非同步性和学习网络的使用这二者结合起来,具有高度的灵活性和可操作性,学习者可以在任何时间、任何地点参与学习,但仍然能成为整个学习共同体的一员。

计算机化通信系统 (telematics):

计算机化通信系统这一概念主要在荷兰和其他几个欧洲国家使用,意指为了达到特定目的的信息与通讯技术应用。其中,欧洲教育远程信息服务领域中最常用的技术包括:音频会议、视频会议、网络聊天、屏幕共享、电子邮件、视频或音频邮件、新闻组以及电子公告板(BBS)等。

开放学习 (open learning):

开放学习是远程学习概念的进一步延伸和发展。远程教育是指传统课程内容的远程化,其核心是通过远程手段来扩散传统课堂中的内容;而开放学习则秉承开放、平等的理念和精神,基于学习者的学习需求,赋予学习者更多的选择和学习自主性。前者仍然沿用传统的授受模式,后者则把学习者置于核心地位。当然,二者之间的差异不是绝对的,仅存在侧重点的不同,它们中仍存在很多交集。

终身学习 (lifelong learning):

在以信息化和知识经济为主要时代特征的知识社会中,知识更新的速度很快,终身学习的理念深入人心,而现代信息技术又为各年龄段,特别是无法进入学校的成人学习者,提供了灵活、有效、高效的远程语言学习方式和个人专业发展机会。

开放课件运动 (the opening courseware movement):

开放课件运动是由麻省理工学院(MIT)在2001年开始倡导的在互联网上免费开放大学课程的一场运动。这场运动将远程教育中的一个基本信念发扬光大,那就是:课程内容仅仅是课程的一部分,远程语言课程还应该包含互动、引领、

反馈、支持以及整个语言学习环境的营造等。开放课件运动不仅向远程语言学习者提供课程内容，而且非常注重课程的传递方式，以有利于学习者远程学习外国语言为目的。目前，MIT 倡导的这场运动已经得到很多大学的响应，他们提供的网络课程不仅是一个共享知识的平台，也是一个展示和宣传本校课程的窗口。

在本章最后，作者通过一个实际案例讨论了如何将面授课程改造成网络课程。在将传统课程迁移为网络课程时，课程改造的外部环境、设计过程、转换过程中的问题以及学习者因素都是需要关注的主要方面。作者指出，在将传统课程改造上网时，我们容易把注意力放在与授课方式转换相关的技术问题上，而容易忽略学习者支持、课程反馈以及与在线课程学习相关的社会因素。作者着重提醒我们注意三个往往容易被忽略的问题：一是课程内容传递阶段教师发展所需要的资源或资金；二是课程改造所引起的质量下降；三是网络课程的所有权问题。

●● 第三章 问题及趋势

随着远程教育的迅速发展，出现了很多新的议题和问题。新技术、新思想和创新实践都需要有新的理念和实践模式。与此同时，新技术的运用也给传统意义上的远程教育带来了巨大的挑战。以计算机为中介的交际（CMC）为我们解决了一些长期以来制约远程语言学习的问题，如参与、互动及反馈等，提供了一个全新的视角。本章主要讨论新技术在远程教育中的地位、如何利用这些技术以及它们为远程教育带来的新的限制。

语言学习既是一个内省的心理过程，也是一个人际的或社会的互动过程。传统的远程教育主要通过各种媒体为学习者提供各种书面的或录制的语言学习资源，但学习者真正体验和运用语言的机会却非常有限。常见的解决途径是通过面授来增加师生之间语言交流的机会，并鼓励学习者相互交流。在网络远程学习条件下，这一问题更加突出，